

1. SCOPO/PURPOSE

Lo scopo del presente documento è quello di definire le regole generali di fornitura a Stib S.r.l. per prodotti e servizi. Non intende essere esaustivo delle condizioni di fornitura in quanto i singoli ordini possono in alcuni casi riportare condizioni specifiche integranti le presenti; in caso di conflitto tra le condizioni generali e le condizioni specifiche riportate nei singoli ordini e/o nei contratti specifici, prevarranno queste ultime.

The purpose of this document is to define the general rules for the supply of Stib S.r.l. for products and services. Not intended to be exhaustive of the conditions of supply in that individual orders can sometimes bring specific conditions integrating the present; in case of conflict between the general and the specific conditions set out in the individual orders and / or in the specific contracts, STIB S.R.L. will specify accordingly.

2. PREZZI/PRICES

I prezzi applicabili sono quelli menzionati nell'ordine.

Prices applicable are those mentioned in the order

3. IMBALLO/PACKAGING

L'imballo dovrà essere appropriato al materiale fornito e al mezzo di trasporto previsto. Di conseguenza i danni per difetti di imballaggio (rottura, deterioramenti, ecc...) saranno a carico del Fornitore, qualunque siano le condizioni di resa. Ove previsto, l'imballo dovrà essere conforme alle specifiche di fornitura trasmesse al Fornitore. Ogni unità di imballo (collo) dovrà presentare all'esterno, ed in modo leggibile, le indicazioni relative a particolari condizioni di stoccaggio, il codice STIB S.R.L. del prodotto, la quantità ed il numero d'ordine dell'articolo. La consegna dovrà essere accompagnata da un documento di trasporto che permetta l'identificazione del numero d'ordine oggetto della fornitura e dei codici di prodotto conformemente a quanto previsto dai requisiti cogenti in atto. Particolari modalità di imballo potranno essere previste all'interno di singoli ordini.

The packaging must be appropriate to the material provided and to the agreed carrier therefore damage to packing defects (breakage, deterioration, etc.) shall be borne by the supplier, no matter what the conditions of surrender. Where provided, the packaging must comply with the specific supply transmitted to the Supplier. Each unit of packaging (neck) must present outside and legibly the information relating to particular conditions of storage, the STIB S.R.L. product code, the amount and the number of the item. The delivery must be accompanied by a transport document that allows the identification of the order number to be supplied and the product codes in accordance with the statutory and regulatory requirements in place. Special provisions for the packaging can be provided within individual orders.

4. CONSEGNA/DELIVERY

Salvo diversamente specificato nell'ordine, le consegne si intendono DAP (Delivered At Place) STIB S.R.L.. I termini di consegna indicati nell'ordine si intendono essenziali. STIB S.R.L. si riserva la facoltà di rifiutare le consegne in caso di mancato rispetto delle presenti CGA e/o condizioni specifiche dell'ordine. Il Fornitore ha l'obbligo di consegnare quanto richiesto nei tempi pattuiti; qualora dovessero verificarsi ritardi eccezionali, questi ultimi dovranno essere comunicati con adeguata motivazione prima possibile e comunque entro e non oltre la metà del tempo previsto per la consegna.

Unless otherwise specified in the order, deliveries are DAP (Delivered At Place) STIB S.R.L.. The terms of delivery specified in the order are essential. STIB S.R.L. reserves the right to refuse delivery in the case of non-compliance with these GTC and / or specific conditions of the order. The Supplier is obliged to deliver the product on time agreed; there should be any delays exceptional, these must be disclosed as soon as possible and, in any case, no later than half the expected time for delivery.

5. REQUISITI DI QUALITÀ/QUALITY REQUIREMENTS

La fornitura dovrà soddisfare i requisiti espressi nel documento P7 Approvvigionamento, scelta, valutazione e controllo dei fornitori, oltre agli eventuali requisiti peculiari riportati nell'ordine.

The supply shall satisfy the requirements detailed in the document P7 Supplier procurement, selection, evaluation and control "STIB S.R.L. Quality Requirements for the Suppliers" and the Order additional requirements (if any).

Si evidenziano, in particolare, i seguenti punti:

In particular:

5.1 Produzione in autocontrollo/Production in self control

Al fine di poter gestire al meglio ogni fase del processo produttivo, tutte le lavorazioni eseguite in conto STIB S.R.L. devono essere verificate; il materiale consegnato si intende tacitamente validato e certificato per tutte le lavorazioni eseguite. Qualora il Fornitore non fosse in grado di effettuare alcuni controlli deve informare STIB S.R.L. per iscritto prima dell'esecuzione delle lavorazioni. STIB S.R.L. sarà quindi in grado di decidere di conseguenza prima che eventuali potenziali non conformità possano essere generate. La qualità attesa da STIB S.R.L. è di zero difetti.

In order to better manage every stage of the production process, all work performed on behalf STIB S.R.L. must be verified; the material delivered shall be automatically validated and certified for all work performed. If the Supplier is unable to perform certain tests must inform STIB S.R.L. in writing before carrying out the work. STIB S.R.L. will be then able to decide accordingly before any potential non-conformities can be generated. The quality expected by STIB S.R.L. is zero defects

5.2 Controlli sui materiali e sui certificati-Regime di Free Pass/Check on materials & certificates-Free Pass Policy

STIB S.R.L. considera la ricezione dei certificati dei materiali parte integrante della fornitura. I materiali devono essere sempre accompagnati dai propri certificati di origine o da altra certificazione espressamente richiesta nell'ordine di fornitura.

STIB S.R.L. ha facoltà di applicare in qualunque momento il regime di free pass alle forniture. I materiali consegnati possono quindi essere inviati alle fasi successive del processo senza che venga effettuato alcun controllo in accettazione. Le non conformità sui materiali possono essere rilevate in qualunque fase a valle del processo. La responsabilità delle eventuali non conformità rimane a carico del gestore del processo che ha originato la non conformità ed i costi derivanti, inclusi quelli delle successive trasformazioni e dei materiali, rimangono a carico dello stesso soggetto.

STIB S.R.L. considers receiving material certificates part of the delivery. Materials must always be accompanied by their certificates of origin or other certification specifically requested in the order.

STIB S.R.L. may apply at any time the regime of free pass to supplies. The materials supplied can be sent to the next steps of the process that is carried out without any control in acceptance. The non-compliance of materials can be detected at any stage of the process downstream. The responsibility of any non-compliance rests with the manager of the process that gave rise to the non-compliance and the costs, including those of the successive transformations and materials, remain the responsibility of the same subject.

5.3 Costi di gestione delle non conformità/Non Conformities management costs

Le non conformità per le quali è stata verificata una responsabilità del Fornitore comportano un addebito forfettario di 100 € a copertura dei costi dei controlli supplementari e di gestione della non conformità. I costi del materiale non conforme, di eventuali trasformazioni, delle rilavorazioni, delle trasferte e di altri eventuali costi derivanti dalla non conformità saranno a carico del Fornitore che l'ha originata.

The non-compliance for which responsibility has been verified by the Supplier incur a flat rate of 100 € to cover the cost of additional controls and management of non-compliance. The costs of non-conforming material, of any changes, rework, the travel and other costs arising from non-compliance shall be borne by the Supplier of its origin.

6. SUBAPPALTO E RISERVATEZZA/SUBCONTRACTING AND CONFIDENTIALITY

L'ordine non può essere subappaltato dal Fornitore senza il preventivo espresso accordo scritto da parte di STIB S.R.L.. Nel caso sia autorizzato a subappaltare l'ordine ad uno o più terzi, il Fornitore resterà l'unico responsabile nei confronti di STIB S.R.L. dell'esecuzione dell'ordine e delle CGA. Il Fornitore prende atto che la proprietà intellettuale di tutta la documentazione di cui entra in possesso è di STIB S.R.L. e che non potrà utilizzare tali documenti, o riapplicare le soluzioni in essi contenute, senza l'esplicito consenso scritto da parte di STIB S.R.L..

The order cannot be subcontracted by the Supplier without the prior expressed written consent of STIB S.R.L.. Should it be allowed to subcontract the order to one or more third parties, the Supplier will remain the only responsible to STIB S.R.L. execution of the order and the CGA. The Supplier acknowledges that the intellectual property of all the documentation that comes into possession of STIB S.R.L. is and shall not use such documents, or reapply the solutions contained therein, without the express written consent of STIB S.R.L..

7. STAMPI, ATTREZZATURE ED ALTRI/MOULD, EQUIPMENTS AND OTHERS

Tutte le attrezzature ed altro eventualmente forniti da STIB S.R.L. per le necessità del Fornitore sono proprietà esclusiva di STIB S.R.L.: sono depositate presso il Fornitore a titolo accessorio dell'ordine con la convenzione del prestito d'uso. Possono essere utilizzate solo per le necessità dell'ordine e non possono essere prestate, messe a disposizione di terzi, riprodotte o copiate. Il Fornitore garantisce la perfetta manutenzione, conservazione, controllo e cura delle attrezzature, in modo da evitarne ogni possibile deriva del processo o interruzione dell'approvvigionamento, e ne fornirà, su semplice richiesta di STIB S.R.L. un inventario preciso e dettagliato. Il Fornitore garantisce parimenti la loro sostituzione in caso di perdita, di furto, di distruzione o di usura prematura. Tutte le attrezzature dovranno riportare una marcatura indelebile con l'indicazione della proprietà di STIB S.R.L.. A completamento dell'esecuzione dell'ordine, quale che ne sia la causa, le attrezzature saranno restituite a STIB S.R.L. su semplice richiesta con tempistiche e modalità indicate da STIB S.R.L..

All equipment and other possibly provided by STIB S.R.L. for the needs of the Supplier are exclusive property of STIB S.R.L.: are filed with the Supplier to an ancillary order with the agreement of loan of use. They can be used only for the needs of the order and can not be provided, made available to third parties, reproduced or copied. The Supplier guarantees the perfect maintenance, conservation, control and care of the equipment, so as to avoid any possible drift of the process or supply disruption, and it will provide, upon request of STIB S.R.L. a precise and detailed inventory. The Supplier shall also ensure their replacement in case of loss, theft, destruction or premature wear. All equipment must be indelibly marked with an indication of the properties of STIB S.R.L.. Upon completion of the order, regardless of the cause, the equipment will be returned to STIB S.R.L. on request with timing and method specified by STIB S.R.L..

8. RISPETTO NORMATIVA ROHS E REACH/COMPLIANCE WITH ROHS AND REACH RULES

Il Fornitore si impegna a fornire composti, materiali e componenti che rispettino le normative in oggetto. Per quanto riguarda la normativa REACH il Fornitore deve adempiere a tutti gli obblighi previsti per legge, effettuando le registrazioni dei materiali ritenuti pericolosi elencati nelle liste pubblicate, prontamente aggiornate. STIB S.R.L. considera adempiuti tutti gli obblighi di legge da parte del Fornitore, anche in mancanza di attestazioni scritte.

The Supplier agrees to provide compounds, materials and components that comply with the regulations in question. With regard to the REACH legislation, the Supplier must comply with all the obligations required by law, making the records of the materials considered dangerous from the lists published. STIB S.R.L. considers fulfilled all legal obligations by the Supplier, even in the absence of written representations.

9. CONTROLLO DELLA DOCUMENTAZIONE/DOCUMENTS CONTROL

Il Fornitore si impegna a mantenere sotto controllo tutta la documentazione proveniente da STIB S.R.L. ed a mantenere adeguatamente la documentazione prodotta in conto STIB S.R.L., in particolare quella atta a verificare l'evidenza dei controlli eseguiti. Tutte le registrazioni, in particolare quelle relative ai controlli, devono essere mantenute per 10 anni. In caso di impossibilità, il Fornitore si impegna a consegnare a STIB S.R.L. la relativa documentazione. Le registrazioni conservate su supporto cartaceo devono essere conservate garantendo la loro conservazione e leggibilità nel tempo.

The Supplier agrees to keep under control all the documentation from STIB S.R.L. and maintain adequate documentation produced in STIB S.R.L. account, in particular in order to verify the evidence of the checks carried out. All records, in particular those relating to controls, must be kept for 10 years. If that is impossible, the Supplier agrees to deliver to STIB S.R.L. documentation. The records kept on paper must be preserved by ensuring their conservation and legibility.

10. RISERVATEZZA/CONFIDENTIALITY

Ai fini del presente documento sono definite "Informazioni Riservate" tutte quelle informazioni, in qualunque forma, che siano relative ad attività passate, presenti o future riguardanti l'attività commerciale, i prodotti, i servizi e le conoscenze tecniche di STIB S.R.L.; sono ivi incluse, a titolo meramente esemplificativo ma non esaustivo, informazioni riguardanti i prodotti e i servizi non ancora sul mercato, informazioni sui clienti, progetti, piani, organizzazione degli stessi, progetti commerciali, informazioni identificate per iscritto come riservate, ovvero di proprietà e/o protette da diritto d'autore e/o in parte oggetto di segreto industriale. In relazione alle Informazioni Riservate, resta sin d'ora inteso che il Fornitore si impegna a proteggere la riservatezza delle Informazioni Riservate e ad utilizzarle esclusivamente nell'ambito del Contratto conferito. Il Fornitore si impegna a non rivelare o comunicare in alcun modo a terzi le Informazioni Riservate. Il Fornitore si impegna ad adottare tutte le misure di sicurezza volte ad evitare o ridurre al minimo i rischi di accesso non autorizzato, uso non consentito o indebita appropriazione delle Informazioni Riservate, nonché attuare tutte le misure tecniche e organizzative necessarie per garantire la massima sicurezza dei dati e dei sistemi informatici contenenti tali informazioni. Il Fornitore informerà tempestivamente STIB S.R.L., per iscritto, di ogni eventuale uso non autorizzato o divulgazione delle Informazioni Riservate di cui verrà a conoscenza e fornirà tutta la ragionevole assistenza a STIB S.R.L. per far cessare l'uso/divulgazione non autorizzati. Tutte le Informazioni Riservate, in qualsiasi forma esse siano, sono e rimangono di esclusiva proprietà di STIB S.R.L. ed il Fornitore non potrà per nessun motivo copiare le Informazioni Riservate senza averne ricevuto il preventivo consenso scritto e, qualora tale consenso venga prestato, sulle copie dovranno essere riportate le informazioni sulla riservatezza e sulla proprietà che dovessero apparire sugli originali. Ogni copia delle Informazioni Riservate che STIB S.R.L. abbia consentito al Fornitore di effettuare, o comunque qualsiasi altro documento scritto che contenga Informazioni Riservate, dovrà essere alla stessa restituito o distrutto al verificarsi del primo tra i seguenti eventi: (a) completamento dell'uso concesso per gli scopi sopra descritti o, (b) dietro semplice richiesta scritta. Il presente accordo in nessun modo potrà essere interpretato come licenza di sfruttamento concessa da STIB S.R.L. al Fornitore circa diritti di proprietà intellettuale, o segreto industriale, o altri diritti in genere. Il Fornitore si impegna a non utilizzare il nome della STIB S.R.L. in comunicati, dichiarazioni, materiale promozionale o per fini di marketing, senza il previo consenso scritto della stessa STIB S.R.L..

The purpose of this document is to define as "Confidential Information" all that information, in whatever form they are related to past, present or future about the business, products, services and expertise of STIB S.R.L.; are including, but not limited to, information about products and services not yet on the market, customer information, projects, plans, organization of the same, commercial projects, information identified in writing as confidential or proprietary and / or protected by copyright and / or in the subject of trade secrets. In relation to the Confidential Information, it is as of now understood that the Supplier is committed to protecting the confidentiality of the Confidential Information and to use it only in the context of the Contract awarded. The Supplier agrees not to disclose or communicate in any way to third parties Confidential Information. The Supplier agrees to take all security measures to avoid or minimize the risk of unauthorized access, unauthorized use or misappropriation of Confidential Information. The Supplier shall promptly inform STIB S.R.L., in writing, of any unauthorized use or disclosure of Confidential Information of which will be aware and will provide all reasonable assistance to STIB S.R.L. to stop the use / disclosure. All Confidential Information, in whatever form they may be, are and remain the exclusive property of STIB S.R.L. and the Supplier can not under any circumstances copy the Confidential Information without having received prior written consent and, where such consent is provided, the copies will be shows information about privacy and property that were to appear on the original. Each copy of the Confidential Information that STIB S.R.L. has allowed the Supplier to carry out, or at least any other written document that contains Confidential Information, must be destroyed or returned to the same at the earliest of the following events: (a) completion of the use for granted the purposes described above, or (b) by written request. This Agreement shall in no way be construed as license of exploitation granted by the STIB S.R.L. Supplier about intellectual property rights, or trade secret, or other proprietary rights in general. The Supplier agrees not to use the name of the STIB S.R.L. in press releases, statements, promotional or marketing purposes, without the prior written consent STIB S.R.L..

11. RIMEDI A DISPOSIZIONE DELLA SOCIETA'/COMPANY REMEDIES

11.1 Qualora il Fornitore violi qualsiasi termine e/o condizione dell'ordine, STIB S.R.L., senza pregiudizio alcuno dei diritti o rimedi a sua disposizione, potrà esercitare uno o più dei seguenti diritti:

- (a) cancellare l'ordine;
- (b) rifiutare di accettare qualsiasi successiva prestazione dei servizi e/o consegna dei beni;
- (c) recuperare dal Fornitore eventuali costi sostenuti per ottenere beni e/o servizi sostitutivi da parte di terzi;
- (d) farsi rimborsare tutte le somme pagate in anticipo per beni e/o servizi che non sono stati consegnati dal Fornitore e chiedere i danni per eventuali costi aggiuntivi, perdite o spese sostenute che siano specificamente attribuibili all'inadempienza del Fornitore;
- (e) pretendere dal Fornitore, entro 30 giorni dalla richiesta, la riparazione o la sostituzione, a propria discrezione, di eventuali beni contestati o il rimborso completo del prezzo dei beni rifiutati (in misura pari all'importo corrisposto);
- (f) rifiutare i beni (in tutto o in parte), indipendentemente dal fatto che il titolo di proprietà sia stato trasferito o meno e restituirli al Fornitore a rischio e spese di quest'ultimo.

11.2 Qualora i beni e/o i servizi non vengano forniti entro la data di consegna prevista, STIB S.R.L., a causa del ritardo, potrà, a propria discrezione, richiedere o dedurre da eventuali somme dovute il 2 per cento del prezzo totale e cumulativo dei beni e/o servizi consegnati in ritardo o consegnati ma non utilizzabili per lo scopo per cui sono stati acquistati, per ogni settimana di ritardo nella consegna a titolo di penale, ai sensi dell'articolo 1382 del Codice Civile italiano, fino a un massimo del 14 per cento. Tale penale sarà addebitata per il ritardo nella consegna e non sostituisce il rimedio di cui al precedente punto 11.1. La predetta penale non sarà applicata a condizione che il ritardo nella consegna non superi sette (7) giorni di calendario.

11.3 In caso di inadempimento da parte del Fornitore, STIB S.R.L. potrà trattenere eventuali anticipi previsti nell'ordine fino al momento in cui verrà posto rimedio a tale inadempienza.

11.1 If the Supplier is in breach of any terms of the Contract, STIB S.R.L. shall, without limiting its other rights or remedies, have one or more of the following rights:

- (a) to terminate the order;*
- (b) to refuse to accept any subsequent performance of the services and/or delivery of the goods;*
- (c) to recover from the Supplier any costs incurred by STIB S.R.L. in obtaining substitute goods and/or services from a third party;*
- (d) to have refunded all sums where STIB S.R.L. has paid in advance for goods and/or Services that have not been delivered by the Supplier and to claim damages for any additional costs, loss or expenses incurred by STIB S.R.L. which are in any way attributable to the Supplier's breach;*
- (e) to require the Supplier to repair or replace any rejected Goods within 30 days of notification, or to provide a full refund of the price of the rejected goods (to the extent paid);*

11.2 If any goods and/or Services are not delivered by the applicable date, STIB S.R.L. may, at its option, claim or deduct from any sums payable 2 per cent. of the total price, in aggregate, of the goods and/or services not delivered on the correct date and/or which have been delivered but that cannot be used by STIB S.R.L. for the purpose for which they were ordered as a result of the delay, for each week's delay in delivery by way of liquidated damages, up to a maximum of 14 per cent. Such penalty shall be charged for the delay in delivery and is not in substitution of the remedy in clause 11.1 above. The Company shall not impose such penalty provided the delay in delivery does not exceed seven (7) calendar days.

11.3 STIB S.R.L. may withhold any advance payments agreed under the order if the Supplier has breached the order until such time as the breach is remedied to the default.

12. TACITA ACCETTAZIONE/IMPLIED ACCEPTANCE

Le presenti condizioni generali di acquisto sono considerate automaticamente accettate dal fornitore, contestualmente all'accettazione dell'ordine da parte di quest'ultimo o trascorsi cinque giorni dalla ricezione dell'ordine senza esplicita motivazione avversa.

These general conditions of purchase are considered automatically accepted by the supplier, together with the acceptance of the order within five days after receipt of the order without explicit motivation.

Data: / /
Date / /

Timbro e Firma per accettazione: _____
Stamp and Signature for acceptance _____

13. VALIDITÀ/VALIDITY

Il presente accordo, che annulla e sostituisce ogni altro eventuale precedente accordo tra le Parti in materia, costituisce la manifestazione integrale delle intese raggiunte e potrà essere modificato esclusivamente per iscritto. Qualora una o più clausole dell'accordo siano ritenute nulle, annullabili o invalide dalla Autorità Giudiziaria, in nessun caso tale nullità, annullabilità o invalidità avrà effetto su altre clausole dell'accordo. In nessun caso la tolleranza nei confronti di una violazione di essi potrà essere intesa quale rinuncia o implicita modifica alle disposizioni o ai rimedi da essi previsti. Ai sensi del Decreto Legislativo 196/2003 s.m.i. STIB S.R.L., nel corso dello svolgimento del presente accordo, potrebbe raccogliere dati relativi al Fornitore sia direttamente che indirettamente. Con la sottoscrizione dell'accordo, il Fornitore presta il consenso al trattamento ed alla comunicazione dei propri dati esclusivamente finalizzati al perfezionamento del rapporto commerciale tra le due aziende. Il presente contratto è valido fino a nuova emissione, non è necessario che venga riproposto annualmente se non modificato.

This Agreement, which supersedes all other relevant previous agreement between the parties on the subject, is full picture of the understandings reached and can be modified only in writing. If one or more provisions of the agreement are void, voidable or invalid by the Judicial Authority, in no event shall such invalidity, annulment or disability affect other clauses of the agreement. In any case the tolerance for violation of them can be considered as a waiver or implicit change to the provisions or remedies provided for therein. Under Legislative Decree 196/2003 subsequent amendments STIB S.R.L., during the course of this agreement, it could collect data on the Supplier either directly or indirectly. By signing the agreement, the Supplier consents to the use and disclosure of their data exclusively aimed at the improvement of the business relationship between the two companies. This agreement is valid until new issue, you do not need to be repeated every year if not changed.